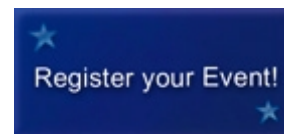


「ガリレオの夕べ」国際登録の方法

まず、「ガリレオの夕べ (Galilean Nights)」の国際版ウェブサイトアクセスします。

<http://www.galileannights.org/>

右の方に、次のようなボタン「Register your Event! イベントを登録しよう!」がありますから、これをクリックして、イベント登録ページに移動します。



登録ページ画面は、左に他のページへのリンク、中央に登録メニュー、右にロゴマークという、3段構成になっていますので、中央の登録メニュー「Event Registration」を見ていきます。

「Event Registration」の下の、枠で囲まれた部分が、登録情報を入力する画面です。以下、原文とその和訳を示しますので、参考にして下さい。

なお、日本語を入力することも可能です。国内向けには英語・日本語の併記でも良いでしょう。ただ、国際版ウェブサイトのグーグル・マップでは日本語の表示ができないようですから、ご注意ください。

“Register your event and be part of the Galilean Nights project. All registered activities will be listed on the Galilean Nights website, helping you to reach more people. Registering will help us to keep track of all Galilean Nights events and the numbers of countries and locations that the project is reaching.”

皆さんのイベントを登録して、「ガリレオの夕べ」プロジェクトの一翼を担いましょう。登録されたイベントは全て国際版ウェブサイトに一覧表示され、より多くの人々にPRできます。イベント登録は、私共が全ての「ガリレオの夕べ」イベントとこのプロジェクトが広まっている国々・地域の数を常に把握するための助けになります。

“Contact details that you give will be listed on our website so that attendees can find out more information. The e-mail address entered in this form will be added to a mailing list, used to keep all event organisers informed of Galilean Nights activities and preparations.”

皆さんが記入された詳しい連絡先は、イベント参加者がより多くの情報を見つけられるように、私共のウェブサイトに一覧表示されます。この記入欄に書かれたEメールアドレスはメーリングリストに追加され、イベント主催者全員がガリレオの夕べの活動や準備に関する情報をもらい続けるために使われます。

以下、記入項目です。(*) マークは、記入必須項目です。

- ◎ Enter the name of your event (*)
イベント名

- ◎ Start date of your event (*)
イベント開始日の日付

The first date of your event (Official Galilean Nights dates are 22nd-24th October 2009). Please enter in the format DD/MM/YYYY e.g. 22/10/2009
イベント開始日の日付を記入（なお、公式な「ガリレオの夕べ」の日付は 10 月 22 日～24 日です）。日/月/年の形式で記入して下さい（例：22/10/2009）

- ◎ Last date of your event (*)
イベント最終日の日付

The last date of your event. If your event is just one day, enter the same date again (Official Galilean Nights dates are 22nd-24th October 2009). Please enter in the format DD/MM/YYYY e.g. 24/10/2009
イベントが 1 日限りの場合は、開始日と同じ日付を記入して下さい（なお、公式な「ガリレオの夕べ」の日付は 10 月 22 日～24 日です）。「日/月/年」の形式で記入して下さい（例：24/10/2009）

- ◎ Start time of your event (*)
イベントの開始時刻

The local start time of your event, the time attendees should start arriving, e.g. 19:30
現地時刻でのイベント開始時刻、つまり参加者が到着し始めるべき時刻です。例：19:30

- ◎ End time of your event *
イベントの終了時刻

The end time of your event. This doesn't need to be exact e.g. approx 23:30
きっちり決まっても構いません。例：approx 23:30（およそ 23 時 30 分）

- ◎ Name of organising group
主催者（主催グループ）名

If you are organising your event on behalf of a group or association, please give the name here
グループや協会を代表して開催するのであれば、その名前を記入して下さい。

- ◎ Main contact name (*)
担当者名

The name of the person acting as main contact for your event
主に担当する人の名前

- ◎ Main contact e-mail address (*)
担当者の E メールアドレス

- ◎ Main contact phone number
担当者の電話番号

Please include the country code. e.g. +4912345678

電話番号には国番号を付けて下さい。例：+4912345678

(訳注：日本の場合は、電話番号の最初に+81 を付けて、市外局番の 0 を省きます。例：
美星天文台の場合は +81866874222 なお、この項目は必須ではありません)

◎ Website address for your event

イベントのウェブサイト（ホームページ）のアドレス

If you have created a web page or blog for your event

ウェブサイトやブログのページがあれば、記入して下さい

◎ Event venue (*)

イベント会場名

The name of the event venue, e.g Olympiapark

イベント会場名を記入。例：大通公園

◎ Street or description of location (*)

通り、または場所の説明

The name of the street where the event will be held, or a description of the area, e.g.
"South entrance to the park"

イベントが開催される通りの名前、または開催場所の説明

例：公園北口

◎ City (*)

市町村名

Town or city where the event will be held

◎ State

都道府県名

The county, state or region where the event will be held (e.g. "Texas" or "Surrey")

◎ Post code / zip code *

郵便番号

Postal code of the event - this will help attendees using GPS systems to find you or those using an online map

参加者がナビを使ったりオンライン地図を使ったりするときに役立ちます

◎ Country (*)

国名

Country where the event will be taking place

◎ Google maps Link

グーグル・マップのリンク

Enter here the google maps link of the location of your event. Go to
www.google.com/maps enter the location, then click on "Link" above the resulting
map

ここにイベント開催地を示す、グーグル・マップのリンクをコピーして下さい。そのため

には、グーグル・マップ（国内では <http://maps.google.co.jp/maps>）にアクセスし、イベント会場名や会場の住所で検索し、うまく表示できたら、地図の右上にある「リンク」をクリックして、「このリンクをメールに貼り付けて地図を共有できます」という文章の下の枠内に表示された文字列を全てコピーし、この入力フォームに貼り付けます。

◎ Further details

詳細情報

Give further details of your event, including any extra information that attendees may need to know

さらに、参加者にお知らせしたい情報がありましたらご記入ください。

◎ Add group information to Portal to the Universe

グループの情報を「Portal to the Universe 宇宙への扉」に登録

If you have registered on behalf of a group or organisation, your details will be listed on www.portaltotheuniverse.org If you DO NOT wish to be listed on Portal To The Universe, check this box

もしグループや組織を代表してイベント登録なさったのなら、皆さんの情報が「Portal to the Universe」に掲載されます。掲載を希望されない場合は、下のチェックボックスにチェックを入れて下さい。（訳注：何もしないと情報が転載されますので、特に掲載を希望しない限り、チェックするのが無難かと思います）

DO NOT list my group on Portal To The Universe

私のグループを Portal To The Universe の一覧に加えないで下さい

◎ Receive subscription offer from Sky and Telescope magazine

スカイ・アンド・テレスコープ誌の購読申込書送付希望

Sky and Telescope magazine would like to contact Galilean Nights events organisers with details of subscription offers

アメリカの天文ファン向け月刊誌「スカイ・アンド・テレスコープ」の購読を希望する場合は、下のチェックボックスにチェックして下さい。

Yes, please contact me about Sky and Telescope magazine offers